

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**ERRATA CORRIGE.**

**Comune di CHARVENSOD.**  
**Publicazione esito concorso pubblico. (Pubblicato sul B.U. n. 32 dell'11 agosto 2009).**

Per errore materiale tipografico è necessario ripubblicare il testo dell'esito suddetto, parte italiana, fermi restando ogni effetto conseguente alla pubblicazione nel B.U. n. 32 del'11 agosto 2009:

*Anziché:*

«Ai sensi di legge si da comunicazione dell'avvenuta formazione della graduatoria relativa al concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno di un operaio specializzato – autista – operatore cimiteriale, da adibire al settore tecnico manutentivo, Categoria B – Posizione B2. La graduatoria del concorso è la seguente:

1) FOLETTTO Attilio Con punteggio 21,00/30»

*leggere:*

«Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che il concorso interno per la copertura a tempo pieno ed indeterminato di n. 1 Istruttore Direttivo, Cat. D, 1° posizione retributiva, da inquadrarsi nell'area Tecnico-Manutentiva, svolto nel nostro Comune nei giorni 21 e 22 luglio 2009, ha avuto il seguente esito:

1) FOLETTTO Attilio Con punteggio 21,00/30»

N. 175

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo ispettore antincendi, da assegnare al Comando regionale dei Vigili del Fuoco, nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.**

Art. 1  
Trattamento economico

1. Ai posti predetti è attribuito il seguente trattamento economico:

– stipendio iniziale tabellare di annui lordi 25.396,45 eu-

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**ERRATA.**

**Commune de CHARVENSOD.**  
**Publication du résultat d'un concours. (Publié au B.O. n° 32 du 11 août 2009).**

En raison d'une erreur matérielle il y a lieu de publier à nouveau le texte susmentionné, partie italienne, sans préjudice de tout effet découlant de la publication du résultat du concours en question au B.O. n° 32 du 11 août 2009.

*au lieu de :*

«Ai sensi di legge si da comunicazione dell'avvenuta formazione della graduatoria relativa al concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno di un operaio specializzato – autista – operatore cimiteriale, da adibire al settore tecnico manutentivo, Categoria B – Posizione B2. La graduatoria del concorso è la seguente:

1) FOLETTTO Attilio Con punteggio 21,00/30»

*lire :*

«Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che il concorso interno per la copertura a tempo pieno ed indeterminato di n. 1 Istruttore Direttivo, Cat. D, 1° posizione retributiva, da inquadrarsi nell'area Tecnico-Manutentiva, svolto nel nostro Comune nei giorni 21 e 22 luglio 2009, ha avuto il seguente esito:

1) FOLETTTO Attilio Con punteggio 21,00/30»

N° 175

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un inspecteur d'incendie (catégorie D – cadre), à affecter au commandement régional des sapeurs-pompiers, dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

Art. 1<sup>er</sup>  
Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

– salaire fixe de 25 396,45 €, plus la prime de bilinguis-

ro, oltre all'indennità di bilinguismo, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2  
Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso sono richiesti:

- a) ai sensi del vigente ordinamento, il possesso di una laurea appartenente ad una delle seguenti classi di laurea magistrale: LM-4 Architettura e ingegneria edile – Architettura, dalla LM-20 alla LM-35 Ingegneria, LM-54 Scienze chimiche, e LM-74 Scienze e tecnologie geologiche;
- b) l'abilitazione all'esercizio della professione che dà diritto all'iscrizione alla sezione «A» del rispettivo Albo professionale.

2. Per i candidati in possesso della laurea specialistica occorre far riferimento a quanto disposto dall'allegato 2 del Decreto Ministeriale 26 luglio 2007, n. 386 «Corrispondenza tra classi di laurea magistrale relative al D.M. 270/04 e classi di laurea specialistica relative al D.M. 509/99».

3. Per i candidati in possesso del diploma di laurea «vecchio ordinamento» occorre far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 5 maggio 2004 e s.m.i.: «Equiparazione dei diplomi di laurea (DL) secondo il vecchio ordinamento alle nuove classi delle lauree specialistiche (LS), ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici».

4. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) avere una statura non inferiore a metri 1,65;
- c) essere in piena ed incondizionata idoneità psico-fisica al disimpegno delle mansioni previste per i servizi antincendi. Tale requisito sarà accertato secondo le modalità previste dagli artt. 6 e 14 del presente bando. Sono causa di non idoneità per l'assunzione le patologie previste nell'allegato B;
- d) aver compiuto il 18° anno di età e non superato il 30° anno alla data del 17 settembre 2009, salvo le elevazioni previste dalle disposizioni vigenti e di seguito riportate:
  - di un anno per i coniugati;
  - di un anno per ogni figlio vivente;
  - di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, co-

me, l'indemnité complémentaire spéciale, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2  
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes justifiant :

- a) Au sens de la nouvelle organisation pédagogique, d'une licence magistrale relevant de la classe LM – 4 (Architecture et génie de la construction – Architecture), de l'une des classes allant de la LM – 20 à la LM – 35 (Génie), de la classe LM – 54 (Sciences chimiques) ou de la classe LM – 74 (Sciences et technologies géologiques) ;
- b) D'une habilitation professionnelle qui ouvre droit à l'inscription à la section A du tableau professionnel y afférent.

2. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une licence spécialisée, il est fait référence aux dispositions de l'annexe 2 du décret ministériel n° 386 du 26 juillet 2007, relatif à l'équivalence des classes des licences magistrales visées au DM n° 270/2004 avec les classes des licences spécialisées visées au DM n° 509/1999.

3. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 5 mai 2004, modifié et complété, relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique) avec les nouvelles classes des licences spécialisées (LS) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

4. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Avoir une taille d'1,65 m au moins ;
- c) Justifier des conditions d'aptitude psychophysique requises pour les services d'incendie. Lesdites conditions sont vérifiées selon les modalités prévues par les articles 6 et 14 du présent avis. Les maladies visées à l'annexe B entraînent la non-aptitude du candidat aux fins du recrutement ;
- d) Avoir 18 ans révolus et au maximum 30 ans à la date du 27 août 2009 ; au sens des dispositions en vigueur, la limite d'âge supérieure est élevée :
  - d'un an, pour les candidats mariés ;
  - d'un an par enfant vivant ;
  - d'une période correspondant aux services effective-

munque non superiore a tre anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata ai sensi della legge 24 dicembre 1986, n. 958;

- per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 2 aprile 1968, n. 482 e successive modifiche ed integrazioni e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio;
- per i candidati già dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni;
- per i sottufficiali dell'Esercito, Marina o Aeronautica cessati d'autorità o a domanda per gli ufficiali e sottufficiali e vice/brigadieri, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei Carabinieri, della Guardia di Finanza e dei Corpi di Polizia.

Tale limite non potrà in nessun caso eccedere gli anni 35 ad eccezione fatta nei confronti del personale di ruolo appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, al Corpo nazionale dei vigili del fuoco ed ai corrispondenti corpi delle Regioni a statuto speciale e delle Province autonome.

- e) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente;
- f) conoscere la lingua francese;
- g) essere in posizione regolare nei riguardi dell'obbligo di leva, se cittadini soggetti a tale obbligo;
- h) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- i) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi viventi, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.

5. Tutti i sopra elencati requisiti, ad eccezione del requisito di cui alla lettera c) devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande. Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda stessa.

6. Per i titoli di studio conseguiti all'estero, all'atto dell'assunzione, sarà richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti, ai sensi della normativa vigente.

### Art. 3

#### Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 30 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 39, comma 1, della citata legge, nonché

ment accomplis (3 ans au maximum) pour les citoyens qui ont servi dans l'armée en qualité d'engagé, d'appelé ou de volontaire service long, au sens de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 ;

- pour les candidats compris dans les catégories visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 modifiée et complétée et pour les candidats qui bénéficient des mêmes avantages ;
- pour les anciens fonctionnaires civils des administrations publiques ;
- pour les sous-officiers de l'armée de terre, de mer ou de l'air démissionnaires d'office ou pour les officiers, les sous-officiers, les brigadiers adjoints, les gradés et les militaires du rang ayant démissionné de l'Arme des Carabinieri, de la Garde des finances ou des corps de police.

La limite d'âge supérieure ne peut en aucun cas dépasser 35 ans, exception faite des personnels titulaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, du Corps national des sapeurs-pompiers et des corps correspondants des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes ;

- e) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur ;
- f) Connaître le français ;
- g) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, pour les citoyens qui y sont soumis ;
- h) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- i) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

5. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature, exception faite pour la condition visée à la lettre c du quatrième alinéa du présent article. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

6. Au moment du recrutement, l'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes, au sens des dispositions en vigueur.

### Art. 3

#### Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 30 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par le premier alinéa de le premier alinéa de l'art. 39 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76

dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale, nonché la residenza;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) di avere un'età inferiore ad anni trenta (età minima 18 anni) o l'eventuale diritto all'elevazione del limite d'età;
- g) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso il quale è stato conseguito, la classe di laurea, l'anno accademico e la relativa valutazione;
- h) l'abilitazione all'esercizio della professione che consente il diritto all'iscrizione alla sezione «A» dell'Albo professionale;
- i) la posizione nei riguardi dell'obbligo di leva (per i candidati di sesso maschile soggetti a tale obbligo);
- j) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- k) di avere una statura non inferiore a metri 1,65;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 10);
- m) i titoli che danno luogo a preferenza, di cui al successivo articolo 11;
- n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame, di cui al successivo art. 8;
- o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, di cui al successivo art. 7, comma 4.

2. Il candidato dovrà, altresì, indicare il domicilio presso il quale devono ad ogni effetto essere indirizzate le comunicazioni relative al concorso, se differente dalla residenza.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di

du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ;
- d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- f) Qu'il a 18 ans révolus et au maximum 30 ans et, éventuellement, qu'il a droit à bénéficier de l'élévation de la limite d'âge supérieure ;
- g) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université où celui-ci a été obtenu, ainsi que la classe, l'année académique et l'appréciation y afférentes ;
- h) Qu'il justifie d'une habilitation professionnelle ouvrant droit à l'inscription à la section A du tableau professionnel y afférent ;
- i) Sa position vis-à-vis du service militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- j) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- k) Qu'il a une taille d'1,65 m au moins ;
- l) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 10 du présent avis) ;
- m) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 11) ;
- n) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) visées à l'art. 8 du présent avis ;
- o) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens du quatrième alinéa de l'art. 7 du présent avis.

2. Le candidat doit par ailleurs indiquer le domicile où toute communication relative au concours doit lui être envoyée, au cas où celui-ci ne serait pas sa résidence officielle.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises vi-

cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4  
Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente:

a) deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al presente bando, o comunque, seguendone lo schema proposto, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è, altresì, disponibile sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e pubblicato sul Bollettino Ufficiale;

b) deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, n. 20, entro il giorno 17 settembre 2009; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo:

- se presentata a mano deve pervenire entro le ore 12:00;
- se inoltrata per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo;
- se inoltrata a mezzo raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

2. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5  
Esclusioni dal concorso

1. L'esclusione dal concorso è prevista nei seguenti casi:

sées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4  
Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, signé par le candidat :

a) Doit être rédigé sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit porter toutes les indications que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi);

b) Doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 27 août 2009 ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant :

- au cas où il serait remis en mains propres, l'acte de candidature doit parvenir au plus tard à 12 h ;
- pour les dossiers envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel ;
- pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

2. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5  
Exclusion du concours

1. L'exclusion du concours est prévue dans les cas suivants :

- a) omissione, nella domanda di partecipazione al concorso, della sottoscrizione o delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), g);
- b) presentazione della domanda fuori termine;
- c) carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali.

2. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

**Art. 6**  
Accertamenti sanitari preliminari  
all'ammissione al concorso

1. I candidati devono essere sottoposti ad accertamenti sanitari preliminari all'ammissione al concorso ai sensi degli artt. 7 ed 8 del regolamento regionale 1/2000.

2. Scaduto il termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso, la Direzione sviluppo organizzativo comunicherà ai partecipanti, mediante lettera raccomandata o telegramma, il giorno e l'ora in cui gli stessi dovranno presentarsi presso gli ambulatori dei Medici di Sanità Pubblica del Servizio di Igiene per essere sottoposti a visita al fine del rilascio del «Certificato di idoneità per l'ammissione al concorso».

3. I candidati dovranno presentarsi presso gli ambulatori già in possesso dell'esito dei sottoriportati accertamenti, effettuati presso strutture pubbliche e in data non anteriore a tre mesi:

- ECG a riposo;
- Emocromo completo;
- Glicemia;
- Gamma GT;
- Creatinemia;
- Transaminasi.

4. Il costo della certificazione è di circa 40 €, escluso il costo degli accertamenti, anch'esso a carico degli interessati.

5. In fase di visita per il rilascio di tale certificazione gli interessati saranno sottoposti a:

- controllo statura non inferiore a metri 1,65;
- controllo acuità visiva (secondo i requisiti di cui all'art. 14).

6. Sono esonerati dagli accertamenti sanitari di cui al

- a) Omission, dans l'acte de candidature, de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a, b, e et g du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ;
- b) Dépôt du dossier de candidature après l'expiration du délai fixé ;
- c) Inexistence de l'une des conditions générales ou spéciales requises.

2. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

**Art. 6**  
Contrôles médicaux pour l'admission au concours

1. Aux termes des articles 7 et 8 du règlement régional n° 1/2000, les candidats doivent subir des contrôles médicaux aux fins de l'admission au concours.

2. Après l'expiration du délai de dépôt des actes de candidatures, la Direction du développement organisationnel communique aux candidats, par lettre recommandée ou par télégramme, le jour et l'heure où ceux-ci doivent se présenter au dispensaire des médecins de santé publique du Service d'hygiène pour passer une visite médicale aux fins de la délivrance du certificat attestant leur aptitude aux fins de l'admission au concours.

3. Les candidats doivent se présenter à ladite visite munis du résultat des examens suivants, effectués dans une structure publique et ne datant de plus de trois mois :

- ECG de repos
- Hémogramme complet
- Glycémie
- Gamma GT
- Créatininémie
- Transaminase

4. Le coût de délivrance du certificat susmentionné est de 40 euros environ et ne comprend pas le coût des examens qui est à la charge des candidats.

5. Lors de ladite visite, les candidats subissent les contrôles suivants :

- taille (1,65 m au moins) ;
- acuité visuelle (aux termes de l'art. 14 du présent avis).

6. Sont dispensés des contrôles médicaux visés au pré-

presente articolo i candidati appartenenti all'area operativa-tecnica del personale professionista appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, al Corpo nazionale dei vigili del fuoco ed ai corrispondenti corpi delle Regioni a statuto speciale e delle Province autonome.

7. I candidati che non consegneranno il certificato di cui al precedente comma 2 all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, entro il termine che verrà loro comunicato tramite lettera raccomandata, saranno esclusi dal concorso.

#### Art. 7 Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 8.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

a) i candidati che abbiano superato la prova per la categoria D o la qualifica dirigenziale in:

- concorsi o selezioni indetti dall'Amministrazione regionale o da altro ente facente parte del comparto unico regionale e pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione a partire dal 1° giugno 2002;
- procedure non concorsuali indette dall'Amministrazione regionale o da altro ente facente parte del comparto unico regionale ed effettuate a decorrere dal 1° giugno 2002.

A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso, selezione o procedura non concorsuale ha superato la prova di accertamento della lingua, indicando inoltre presso quale ente del comparto unico regionale ha sostenuto tale prova, in quale giorno, mese ed anno l'ha superata e la votazione riportata;

sent article les candidats relevant du secteur technico-opérationnel des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, du Corps national des sapeurs-pompiers et des corps correspondants des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes.

7. Les candidats qui ne présentent pas au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel le certificat visé au deuxième alinéa du présent article dans le délai qui leur est imparti par lettre recommandée sont exclus du concours.

#### Art. 7 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2<sup>e</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 8 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve pour des emplois appartenant à la catégorie D ou à la catégorie de direction :

- lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale, ou par un autre établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional, et dont les avis ont été publiés au Bulletin officiel de la Région après le 1<sup>er</sup> juin 2002 ;
- dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours lancée par l'Administration régionale, ou par un autre établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional après le 1<sup>er</sup> juin 2002.

À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection, de quel concours ou de quelle procédure ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et d'indiquer l'établissement concerné (dont les personnels doivent relever du statut unique régional), le jour, le mois, l'année et l'évaluation y afférents ;

b) il personale dell'Amministrazione regionale o di altro ente facente parte del comparto unico regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (categoria D – ex 8ª qualifica funzionale e qualifica dirigenziale) per la quale è stato bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare l'ente del comparto unico regionale ed il relativo concorso, selezione o procedura non concorsuale nel quale ha superato la prova di accertamento della lingua, indicando in quale giorno, mese ed anno l'ha superata e la votazione riportata. Il candidato dovrà inoltre esplicitare presso quale Ente del comparto unico regionale è dipendente assunto a tempo indeterminato.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo entro il giorno antecedente l'effettuazione dell'accertamento stesso, al fine di poter beneficiare dell'esonero, in caso contrario, il candidato dovrà risostenere la prova. Il candidato è tenuto a specificare l'ente del comparto unico regionale e il relativo concorso, selezione o procedura non concorsuale nel quale ha superato la prova di accertamento della lingua, il giorno, mese ed anno in cui l'ha superata e la votazione riportata.

7. L'accertamento linguistico, conseguito con esito positivo, conserva una validità di 4 anni per i concorsi e le selezioni banditi da qualsiasi ente facente parte del comparto unico regionale e per le procedure non concorsuali; lo stesso acquisisce validità permanente:

- a condizione che il candidato frequenti corsi di aggiornamento linguistico, con periodicità quadriennale e di una durata minima di venti ore (comma 7, art. 1 del regolamento regionale 17 gennaio 2008, n. 1);
- qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato presso un ente del comparto unico regionale.

L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

Art. 8  
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

b) Les personnels de l'Administration régionale ou d'un autre établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional recrutés sous contrat à durée indéterminée et ayant réussi ladite épreuve pour des emplois appartenant à la même catégorie (catégorie D, ancien 8<sup>e</sup> grade et catégorie de direction). À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection, de quel concours ou de quelle procédure ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et d'indiquer l'établissement concerné (dont les personnels doivent relever du statut unique régional), le jour, le mois, l'année et l'évaluation y afférents. Les candidats doivent par ailleurs indiquer l'établissement (dont les personnels doivent relever du statut unique régional) qui les emploie à durée indéterminée.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale ou d'un autre établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer au plus tard le jour qui précède ladite épreuve au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de celle-ci ; à défaut de communication, ils seront tenus de passer ladite épreuve. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection, de quel concours ou de quelle procédure ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et d'indiquer l'établissement concerné (dont les personnels doivent relever du statut unique régional), le jour, le mois, l'année et l'évaluation y afférents.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections lancés par tout établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional et pour les procédures de recrutement sans concours. L'évaluation est définitivement acquise dans les cas suivants :

- lorsque le candidat participe, tous les quatre ans, à des cours de recyclage linguistique d'une durée de 20 heures au minimum (septième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du règlement régional n° 1 du 17 janvier 2008) ;
- si le candidat devient titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée auprès d'un établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional.

À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

Art. 8  
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :



a) una prima prova scritta vertente sulle costruzioni civili ed industriali, in particolare:

- Scienza delle costruzioni: *Travature, Muri di sostegno, Strutture varie e calcoli relativi alla stabilità, Caratteristiche dei materiali da costruzione, Lesioni dei fabbricati, Crolli, Nozioni sulle costruzioni antisismiche, Elementi di geotecnica, Dissesti sismici.*

b) una seconda prova scritta vertente sulle seguenti materie:

- Meccanica applicata alle macchine e Macchinario: *Macchine termiche, Macchine idrauliche;*
- Idraulica: *Nozioni generali, Acquedotti e fognature, Calcoli delle condotte d'acqua, Nozioni sul regime dei fiumi (piene ed alluvioni) Dissesti idrogeologici;*
- Elettrotecnica: *Principi generali di elettricità e magnetismo delle macchine elettriche, Impianti di distribuzione e di utilizzazione.*

c) una prova orale vertente sulle materie delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

- Chimica industriale: *Combustibili, Sostanza infiammabili, Miscele e sostanze esplodenti, Gas nocivi;*
- Fisica tecnologica: *Trasmissione del calore, Riscaldamento, Ventilazione, Termodinamica;*
- Misure e strumenti nucleari, Radioprotezione, Sorgenti di radiazioni;
- Norme in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro;
- Ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta;
- Ordinamento dei servizi antincendio regionali e statali;

2. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

#### Art. 9 Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

a) Une première épreuve écrite portant sur les bâtiments civils et industriels et notamment :

- science des construction : charpentes, murs de soutènement, structures diverses et calculs relatifs à la stabilité, caractéristiques des matériaux de construction, lésions des bâtiments, écroulements, notions en matière de constructions antisismiques, notions de géotechnique et séismes ;

b) Une deuxième épreuve écrite portant sur les matières suivantes :

- mécanique appliquée aux machines et engins : *machines thermiques et hydrauliques ;*
- hydraulique : *notions générales, réseaux d'adduction d'eau et égouts, calculs des conduites d'eau, notions sur le régime des cours d'eau (crues et inondations) et instabilité hydrogéologique ;*
- électrotechnique : *principes généraux de l'électricité, magnétisme des machines électriques et installations de distribution et d'utilisation de l'énergie électrique ;*

c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :

- chimie industrielle : *combustibles, matières inflammables, substances et mélanges explosifs et gaz nuisibles ;*
- physique technologique : *transmission de la chaleur, chauffage, ventilation et thermodynamique ;*
- mesures et instruments nucléaires, radioprotection et sources de radiations ;
- dispositions en matière de santé et de sécurité sur les lieux de travail ;
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- organisation des services d'incendie régionaux et étatiques.

2. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix, lors de l'entretien.

#### Art. 10 Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

#### Art. 10

##### Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

- servizi prestati nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco in posti di identico profilo professionale o posizione economica superiore purché attinenti con il posto messo a concorso,

per ogni anno: punti 0,16

- servizi prestati nei profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti servizi delle Regioni e Province a statuto speciale in posti di equivalente profilo professionale o posizione economica superiore purché aventi attinenza con il posto messo a concorso,

per ogni anno: punti 0,12

- servizi prestati nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco o nei corrispondenti servizi del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o delle Regioni e Province a statuto speciale in posti di pari posizione economica o posizioni economiche inferiori e diverso profilo professionale purché attinenti con il posto messo a concorso,

per ogni anno: punti 0,10

- l'aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco: punti 0,20
- aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni: punti 0,30
- essere orfani di vigili del fuoco deceduti per cause di servizio: punti 0,30

*N.B: Per i servizi lavorativi e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando di concorso.*

*Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà che nel caso di autocertificazione, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per*

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau de concours (20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)).

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### Art. 10

##### Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

- Services accomplis au sein du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois relevant d'une position économique supérieure, à condition qu'ils aient un rapport avec le poste à pourvoir ;  
pour chaque année : 0,16 point ;

- Services accomplis au sein du Corps national des sapeurs-pompiers ou des services correspondants des Régions et Provinces à statut spécial (secteur technico-opérationnel) dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois relevant d'une position économique supérieure, à condition qu'ils aient un rapport avec le poste à pourvoir ;  
pour chaque année : 0,12 point ;

- Services accomplis au sein du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, du Corps national des sapeurs-pompiers ou des services correspondants des Régions et Provinces à statut spécial dans des emplois relevant d'une position économique équivalente ou inférieure mais d'un profil professionnel différent, à condition qu'ils aient un rapport avec le poste à pourvoir ;  
pour chaque année : 0,10 point ;

- Service militaire accompli en tant que sapeur-pompier : 0,20 point ;

- Service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins : 0,30 point ;

- État d'orphelin d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions : 0,30 point.

*NB : Pour les états de service et les copies conformes à l'original des états de service, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis.*

*Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation*

*l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione degli stessi. Non si procederà, inoltre, alla valutazione delle informazioni contenute nella dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà se la stessa è priva della sottoscrizione o della copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore qualora la sottoscrizione non sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la documentazione stessa.*

#### AVVERTENZE GENERALI

1. Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio prestato.
2. Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande alla prova selettiva.
3. I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.
4. Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.
5. Non sono valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo, compresi i rapporti di lavoro Co.co.co, Co.co.pro. ed occasionali.

#### Art. 11

##### Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:
  - a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
  - b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
  - c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
  - d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
  - e) gli orfani di guerra;
  - f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
  - g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
  - h) i feriti in combattimento;
  - i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonchè i capi di famiglia numerosa;

*et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation. Par ailleurs, il ne sera pas procédé à l'évaluation des informations indiquées dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété si cette dernière n'est pas signée ou n'est pas assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire, au cas où la signature ne serait pas apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir l'acte de candidature.*

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

1. Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.
2. Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.
3. Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. En cas de plusieurs services, seul le service le plus favorable au candidat est évalué.
4. Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.
5. Les services effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant, y compris ceux effectués en vertu des contrats de travail de co.co.co, de co.co.pro et occasionnels, ne sont pas évalués.

#### Art. 11

##### Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :
  - a) Les médaillés militaires ;
  - b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
  - c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
  - d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
  - e) Les orphelins de guerre ;
  - f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
  - g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
  - h) Les blessés de guerre ;
  - i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;

- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 12  
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione esaminatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 12  
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des notes des épreuves écrites, de la note de l'épreuve orale et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità triennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla per la copertura di altri posti di Ispettore antincendi che si rendessero vacanti.

Art. 13  
Controlli sul contenuto  
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiale nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 agosto 2007, n.19.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

Art. 14  
Accertamenti sanitari preliminari  
al corso di formazione

1. I vincitori del concorso saranno sottoposti ad accertamenti sanitari che saranno effettuati dalla struttura sanitaria competente dell'USL della Valle d'Aosta.

2. I requisiti psicofisici di cui devono essere in possesso i vincitori del concorso sono i seguenti:

- a) peso corporeo contenuto nei limiti previsti dalla seguente formula: altezza (espressa in centimetri) meno 100 più o meno 20 %;
- b) normalità del senso luminoso e cromatico, quest'ultimo determinato mediante corretta lettura e/o interpretazione delle tavole di Ishihara;
- c) normalità del campo visivo;
- d) acutezza visiva: visus non inferiore a 18/10 complessivi, con meno non meno di 8/10 nell'occhio che vede meno; è ammessa la correzione raggiungibile con lenti sferiche positive o negative di qualsiasi valore diottrico, purché la differenza tra le due lenti non sia superiore a tre diottrie;
- e) percezione della voce sussurrata a sei metri da ciascun

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'inspecteur d'incendie susceptibles d'être vacants.

Art. 13  
Contrôle de la véracité  
des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 33 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ceux-ci sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des dites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, au sens de l'art. 33 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

Art. 14  
Contrôle médicaux pour la  
participation au cours de formation

1. Le lauréat du concours subit des contrôles médicaux qui seront effectués par la structure sanitaire compétente de l'USL de la Vallée d'Aoste.

2. Le lauréat du concours doit réunir les conditions d'aptitude psychophysique indiquées ci-après :

- a) Poids dans les limites prévues par la formule suivante : taille (en centimètres) – 100 ± 20 % ;
- b) Sens lumineux et sens chromatique normaux ; le sens chromatique est établi sur la base de la lecture correcte et/ou de l'interprétation des tables d'Ishihara ;
- c) Champ visuel normal ;
- d) Acuité visuelle non inférieure à 18/10 au total, avec au moins 8/10 à l'œil le plus faible ; les verres correcteurs sont admis (verres sphériques convexes ou concaves de quelque puissance que ce soit), à condition que la différence entre les deux verres ne soit pas supérieure à trois dioptries ;
- e) Perception, à chaque oreille, de la parole chuchotée à

orecchio, con esclusione di uso di protesi acustica;

f) apparato dentario tale da assicurare la funzione masticatoria.

3. I requisiti attitudinali di cui devono essere in possesso i vincitori del concorso sono i seguenti: devono possedere una personalità sufficientemente matura con stabilità del tono dell'umore, capacità di autocontrollo, uno spiccato senso di responsabilità, capacità di decidere e gestire con rapidità ed equilibrio anche problematiche che richiedano soluzioni tempestive ed immediate, avuto riguardo alle capacità di critica e di autocritica ed al livello di autostima, in rapporto alle mansioni ed alle funzioni previste.

4. Sono causa di non idoneità per l'assunzione le malattie ed infermità di cui all'allegato B del presente bando.

#### Art. 15 Corso di formazione

1. I vincitori del concorso, ai fini della nomina a ruolo, devono frequentare con esito positivo un corso di formazione, a carico dell'Amministrazione regionale, presso le scuole centrali antincendi o altra organizzazione qualificata, della durata di sei mesi. La frequenza al corso è obbligatoria ed è accertata mediante la rilevazione giornaliera delle presenze. La tipologia e le modalità organizzative del corso sono stabilite dal competente dirigente della struttura regionale dei servizi antincendi.

2. I vincitori del concorso, se non appartenenti al ruolo unico regionale, durante il corso sono assunti a tempo determinato e agli stessi spetta il trattamento economico previsto per il profilo professionale del vigile del fuoco ridotto di un quinto e non competono le indennità collegate all'effettiva prestazione in servizio. Gli idonei al corso ottengono la nomina a ruolo. Qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, i non idonei possono essere ammessi a frequentare un corso successivo al termine del quale, se ancora non idonei, perdono il diritto alla nomina.

3. Ai vincitori del concorso, se dipendenti da amministrazioni o enti pubblici, con esclusione dell'Amministrazione regionale, o da privati durante la frequenza al corso compete un assegno di frequenza. Gli idonei al corso ottengono la nomina a ruolo, i non idonei cessano dal servizio. Qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, i non idonei possono essere ammessi a frequentare un corso successivo durante il quale sono nuovamente assunti in servizio a tempo determinato e al termine del quale, se ancora non idonei, perdono il diritto alla nomina.

4. I vincitori del concorso, se appartenenti al ruolo unico regionale, durante la frequenza al corso sono considerati in

six mètres ; l'utilisation de prothèses auditives n'est pas admise ;

f) Système dentaire en mesure d'assurer la mastication.

3. Le lauréat doit par ailleurs réunir les conditions suivantes : être assez mûr et d'humeur égale ; posséder une bonne maîtrise de soi et avoir un sens prononcé des responsabilités ; savoir prendre des décisions et agir avec rapidité et pondération même en cas de problèmes qui nécessitent des solutions immédiates ; savoir aussi bien formuler des critiques que faire son autocritique et avoir une bonne estime de soi, compte tenu des attributions et des fonctions prévues pour le poste qu'il est appelé à remplir.

4. Les maladies et les handicaps visés à l'annexe B du présent avis entraînent la non-aptitude du lauréat aux fins de son recrutement.

#### Art. 15 Cours de formation

1. Aux fins de son recrutement sous contrat à durée indéterminée, le lauréat doit participer avec succès à un cours de formation, aux frais de l'Administration régionale, d'une durée d'au moins 6 mois, organisé auprès des écoles centrales d'incendie ou d'autres organisations qualifiées. L'assiduité est obligatoire et constatée par l'enregistrement quotidien des présences. Le type de cours et les modalités organisationnelles y afférentes sont établis par le dirigeant compétent de la structure régionale chargée des services d'incendie.

2. Le lauréat ne relevant pas du statut unique régional est recruté sous contrat à durée déterminée pour la durée du cours et a droit au traitement prévu pour le profil professionnel de sapeur-pompier réduit d'un cinquième, déduction faite des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions. Le lauréat jugé apte à l'issue du cours est recruté sous contrat à durée indéterminée. Le lauréat jugé inapte pour des raisons de force majeure peut être admis à participer à un autre cours, à l'issue duquel, s'il est à nouveau jugé inapte, il n'a plus le droit d'être recruté sous contrat à durée indéterminée.

3. Le lauréat titulaire d'un emploi auprès d'une administration ou d'un établissement public autre que l'Administration régionale ou d'un emploi privé a droit à une allocation d'assiduité au titre de sa participation au cours de formation. Le lauréat jugé apte à l'issue dudit cours est recruté sous contrat à durée indéterminée, alors que celui qui est jugé inapte cesse d'exercer ses fonctions. Le lauréat jugé inapte pour des raisons de force majeure peut être admis à participer à un autre cours et, à ce titre, être nouvellement recruté sous contrat à durée déterminée. À l'issue dudit cours, s'il est à nouveau jugé inapte, il n'a plus le droit d'être recruté sous contrat à durée indéterminée.

4. Le lauréat relevant du statut unique régional, pendant qu'il fréquente le cours de formation, est considéré comme

servizio a tutti gli effetti e percepiscono il trattamento economico in godimento con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio. Gli idonei al corso ottengono l'avanzamento o la nomina. I non idonei, qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, possono essere ammessi a frequentare un corso successivo al termine del quale se ancora non idonei, perdono il diritto all'avanzamento o alla nomina.

Art. 16  
Nomina

1. Gli idonei al corso di formazione, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale – Piazza Albert Deffeyes, 1 – AOSTA), i seguenti documenti in carta semplice:

- a) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in posizioni di incompatibilità, ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- b) n. 2 fototessera a colori;
- c) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso. Per il titolo di studio conseguito all'estero vedasi precedente art. 2, comma 6, del bando di concorso.
- d) certificazione attestante l'abilitazione all'esercizio della professione che dà diritto all'iscrizione alla sezione «A» dell'Albo professionale.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

Art. 17  
Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Decorsa la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

étant en service et a droit au traitement prévu pour le poste qu'il occupe, déduction faite des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions. Le lauréat jugé apte à l'issue du cours bénéficie de l'avancement ou est recruté sous contrat à durée indéterminée. Le lauréat jugé inapte pour des raisons de force majeure peut être admis à participer à un autre cours, à l'issue duquel, s'il est à nouveau jugé inapte, il n'a plus le droit de bénéficier de l'avancement ou d'être recruté sous contrat à durée indéterminée.

Art. 16  
Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le lauréat jugé apte à l'issue du cours de formation doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à Aoste, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogeable trente jours dans certains cas, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- b) Deux photos d'identité en couleurs ;
- c) Le titre d'études requis aux fins de l'admission au concours ; si ledit titre a été obtenu à l'étranger, il y a lieu de faire référence aux dispositions du sixième alinéa de l'art. 2 du présent avis ;
- d) Certificat attestant l'habilitation à l'exercice de la profession qui ouvre droit à l'inscription à la section A du tableau professionnel y afférent.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que le lauréat réunit les conditions requises par le présent avis aux fins de son recrutement.

Art. 17  
Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento della prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

#### Art. 18 Decadenza

1. Gli idonei al corso di formazione che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 16, sono dichiarati decaduti dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

#### Art. 19 Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45, al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 e successive modificazioni ed al regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1, nonché ai C.C.R.L. sottoscritti in data 12 giugno 2000, 24 dicembre 2002, 29 aprile 2004, 22 maggio 2006 e 21 maggio 2008.

#### Art. 20 Informativa sulla privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre établissement dont les personnels relèvent du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas jugé apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans un établissement dont les personnels ne relèvent pas du statut unique si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

#### Art. 18 Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat jugé apte à l'issue du cours de formation qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 16 ci-dessus est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude, à condition qu'il soit jugé apte.

#### Art. 19 Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, à la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 modifiée, au règlement régional n° 1 du 8 mars 2000, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000 et aux accords du 24 décembre 2002, du 29 avril 2004, du 22 mai 2006 et du 21 mai 2008.

#### Art. 20 Informations en matière de protection des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;



- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
  - i componenti della commissione esaminatrice;
  - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
  - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
  - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
  - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
  - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
  - les membres du jury ;
  - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
  - au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
  - que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
  - que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
  - que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 21  
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00; il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54); [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it); [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 3 agosto 2009.

Il Dirigente  
RAVAGLI CERONI

Art. 21  
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et, le lundi et le jeudi également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 27 40 52 ; 01 65 27 40 53 ; 01 65 27 40 54 ; site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) ; courriel : [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it)).

Fait à Saint-Christophe, le 3 agosto 2009.

Le dirigeant,  
Lucia RAVAGLI CERONI

ALLEGATO B

Sono causa di non idoneità per l'assunzione, le seguenti malattie ed infermità:

- a) le malattie infettive e/o contagiose anche ad andamento cronico o in fase clinica silente;
- b) le gravi allergopatie anche in fase clinica silente;
- c) l'alcoolismo, le tossicomanie, le intossicazioni croniche di origine esogena;
- d) le infermità e gli esiti di lesioni della cute e delle mucose visibili; le malattie cutanee croniche; le cicatrici infossate ed aderenti, alteranti la funzione; i tramiti fistolosi che, per sede ed estensione producano disturbi funzionali, i tumori cutanei; i tatuaggi che, per la loro sede e visibilità, siano deturpanti;
- e) la presenza di trapianti di organi o di parte di organi;
- f) la presenza di innesti e/o di mezzi di sintesi eterologhi a livello dei vari organi e/o apparati;
- g) le infermità ed imperfezioni degli organi del capo e/o i loro esiti funzionalmente apprezzabili; le gravi imperfezioni del globo oculare; le malattie croniche delle palpebre, dell'apparato lacrimale e del globo oculare; i disturbi della motilità dei muscoli oculari estrinseci, le retinopatie; le stenosi e le poliposi nasali; le malformazioni della bocca; le gravi malocclusioni dentarie con alterazione della funzione masticatoria; le disfonie e le gravi balbuzie; la perforazione timpanica; le infermità o i disturbi funzionali cocleo-vestibolari o gli esiti funzionalmente apprezzabili;
- h) le infermità funzionalmente apprezzabili del collo e dei relativi organi ed apparati; l'ipertrofia tiroidea con distiroidismo di rilevanza clinica;
- i) le infermità del torace: deformazioni congenite, rachitiche e post-traumatiche;
- j) le infermità dei bronchi e dei polmoni; le bronchiti croniche; l'asma bronchiale; cisti o tumori polmonari; i segni radiologici di malattia tubercolare dell'apparato pleuropolmonare in atto o pregressa, qualora gli esiti siano di sostanziale rilevanza; le infermità mediastiniche e le anomalie di posizione di organi, vasi o visceri con spostamenti mediastinici;
- k) le infermità ed imperfezioni dell'apparato cardio-circolatorio; malattie dell'endocardio, del miocardio, del pericardio; i gravi disturbi funzionali cardiaci; i disturbi del ritmo: aritmie ipocinetiche (BAV 2° grado Mobitz 2, BAV 3° grado), aritmie ipercinetiche (tachicardia sopraventricolare, tachiaritmie sopraventricolari, battiti ectopici ventricolari di natura non funzionale), preeccitazioni ventricolari, presenza di segnapassi artificiale; i disturbi di conduzione intraventricolare (blocco di branca sinistro, blocco di branca destro + blocco fascicolare, sindrome da QT lungo), anche senza altro riscontro di cardiopatia organica; i rumori ed i soffi cardiaci compatibili con cardiopatia congenita e/o acquisita; l'ipertensione arteriosa (valo-

- ri superiori a 150 mm Hg per la sistolica e superiori a 90 mm Hg per la diastolica), anche se di tipo essenziale e/o senza interessamento di organi od apparati, che risulti confermata dopo test di tolleranza allo sforzo; le arteriopatie; gli aneurismi; le varici estese e voluminose, le flebiti e loro esiti comportanti disturbi trofici; le emorroidi croniche voluminose e molteplici;
- l) le infermità ed imperfezioni dell'addome: anomalie della posizione dei visceri; le malattie degli organi addominali, o i loro esiti, che determinano apprezzabile ripercussione sullo stato generale; le ernie; il laparocele;
- m) le infermità e le imperfezioni dell'apparato osteoarticolare e muscolare: tutte le alterazioni dello scheletro consecutive a fatti congeniti, rachitismo, malattie o traumi, ostacolanti la funzionalità organica o alteranti l'euritmia corporea; le malattie ossee o cartilaginee in atto, determinanti apprezzabili limitazioni della funzionalità articolare; le malattie delle aponeurosi, dei muscoli, dei tendini e dei legamenti, tali da ostacolare o limitare anche in modo parziale la funzione articolare;
- n) le infermità e le imperfezioni dell'apparato neuropsichico: malattie del sistema nervoso centrale o periferico o autonomo e loro esiti di rilevanza funzionale; infermità psichiche invalidanti: psicosi in atto o pregresse, psiconevrosi in atto anche se in trattamento, personalità psicopatiche ed abnormi; epilessia;
- o) le infermità e le imperfezioni dell'apparato urogenitale: malattie renali in atto o croniche, che necessitino o no di dialisi; la ritenzione urinaria anche di tipo funzionale; le malattie croniche dei testicoli, ivi compreso l'arresto di sviluppo, o l'assenza o la ritenzione bilaterale; l'idrocele; il varicocele voluminoso; le malattie in atto, infiammatorie e non, dell'apparato ginecologico di significativo rilievo clinico; l'incontinenza urinaria; la pregressa nefrectomia;
- p) le infermità del sangue, degli organi emopoietici e del sistema reticolo-istiocitario di apprezzabile entità, comprese quelle congenite; le immunodeficienze congenite; le enzimopatie eritrocitarie;
- q) il diabete mellito; le sindromi dipendenti da alterata funzione delle ghiandole endocrine;
- r) le neoplasie, anche benigne se causa di apprezzabile deficit funzionale di organi od apparati;
- s) la presenza nelle urine, o in altri liquidi biologici, di una o più sostanze, o loro metaboliti, previste dall'art. 14 del decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309;
- t) le micosi e le parassitosi clinicamente rilevabili, che siano cause di importanti lesioni organiche o di notevoli disturbi funzionali.

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI \_\_\_\_\_

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU \_\_\_\_\_

NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE \_\_\_\_\_  
TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIO C/O IL QUALE DEVONO ESSERE IN-  
DIRIZZATE LE COMUNICAZIONI se differente dalla re-  
sidenza

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

**PRESA VISIONE DEL  
BANDO DI CONCORSO, CHIEDE**

di essere ammesso al concorso pubblico, per titoli ed  
esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzio-  
nario (categoria D), nel nel profilo ispettore antincendi, da  
assegnare al Comando regionale dei vigili del fuoco,  
nell'ambito dell'organico del personale professionista del  
Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

**A TAL FINE DICHIARA**

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma  
1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del  
D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti  
falsi e di dichiarazioni mendaci:

a) di essere cittadino: [ ] italiano [ ] \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) [ ] di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di  
\_\_\_\_\_

[ ] di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c) [ ] di non avere riportato condanne penali o provvedi-  
menti di prevenzione o altre misure che escludono, se-  
condo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di  
impiego con una pubblica amministrazione e non essere  
stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza  
preavviso da precedente impiego presso pubbliche am-  
ministrazioni;

[ ] di aver riportato le seguenti condanne penali:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richie-  
sto per l'ammissione al concorso:

[ ] laurea magistrale in \_\_\_\_\_

DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL \_\_\_\_\_  
TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

**AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE**

à pouvoir participer au concours externe, sur titres et  
épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéter-  
minée, d'un inspecteur d'incendie (catégorie D – cadre), à  
affecter au commandement régional des sapeurs-pompiers,  
dans le cadre de l'organigramme des professionnels du  
Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

**À CET EFFET, JE DÉCLARE,**

averti(e) des sanctions prévues par le premier alinéa de  
l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et l'art. 76 du DPR  
n° 445/2000 en cas de faux en écritures, d'usage de faux et  
de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) : [ ] italien/ne [ ] \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) [ ] Être inscrit(e) sur les listes électorales de la  
Commune de \_\_\_\_\_

[ ] Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la  
raison suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c) [ ] Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir  
fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres me-  
sures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes  
des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni  
révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi pu-  
blic ;

[ ] Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-  
après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour  
l'admission au concours :

[ ] Licence magistrale en \_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ conseguita presso  
l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_ ;

laurea specialistica in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ conseguita presso  
l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_,  
equiparata alla laurea magistrale in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_

come si evince dal Decreto Ministeriale 26 luglio  
2007, n. 386;

come da certificato rilasciato dall'Ateneo e allegato  
alla presente domanda

diploma di laurea vecchio ordinamento in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso  
l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_, equiparato  
alla laurea specialistica in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_,

come si evince dal Decreto Interministeriale 5 mag-  
gio 2004;

come da certificato rilasciato dall'Ateneo e allegato  
alla presente domanda

e

e)  dell'abilitazione all'esercizio della professione di  
\_\_\_\_\_ che dà il  
diritto all'iscrizione alla sezione «A» dell'Albo profes-  
sionale;

f)  di avere un'età inferiore ad anni 30;

di aver diritto all'elevazione del limite massimo  
dell'età in quanto \_\_\_\_\_;

g)  di avere una statura non inferiore a m. 1,65;

h)  di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pub-  
blico o privato

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavo-  
ro pubblico o privato:

dimissioni volontarie  termine contratto  \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_, obtenue à l'université \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune  
de \_\_\_\_\_ au cours de l'an-  
née académique \_\_\_\_\_, avec l'appré-  
ciation \_\_\_\_\_ ;

Licence spécialisée en \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_, obtenue à l'université \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune  
de \_\_\_\_\_ au cours de l'an-  
née académique \_\_\_\_\_, avec l'appré-  
ciation \_\_\_\_\_, équivalente à la licence magistra-  
le en \_\_\_\_\_, classe \_\_\_\_\_, au sens

du décret ministériel n° 386 du 26 juillet 2007

*ou bien*

du certificat délivré par l'université et annexé à la  
présente demande ;

Maîtrise en \_\_\_\_\_ (ancienne or-  
ganisation pédagogique) obtenue à l'université \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, équivalente à la licence spécialisée en \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, classe \_\_\_\_\_, au sens

du décret interministériel du 5 mai 2004

*ou bien*

du certificat délivré par l'université et annexé à la  
présente demande ;

et

e)  de l'habilitation à l'exercice de la profession de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ouvrant droit à l'inscrip-  
tion à la section A du tableau professionnel y afférent ;

f)  Avoir moins de 30 ans ;

Avoir droit à bénéficier de l'élévation de la limite  
d'âge supérieure pour la raison suivante : \_\_\_\_\_

g)  Avoir une taille d'au moins 1,65 m ;

h)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels  
j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail  
publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les sui-  
vantes :

démission volontaire  fin du contrat  \_\_\_\_\_

i) (solo per i candidati di sesso maschile) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto  milite esente  non soggetto agli obblighi di leva  \_\_\_\_\_

j) di possedere, al fine dell'attribuzione del punteggio di cui all'art. 10 del bando, i seguenti titoli: [Al fine della compilazione leggere attentamente l'articolo del bando. Per i servizi lavorativi e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al bando stesso] \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

k) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 11 del bando di concorso), i seguenti titoli: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

l) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 8 del bando di concorso, in lingua:

italiana  francese

m)  di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata per la «categoria D – qualifica dirigenziale» nel concorso/selezione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_ bandito da \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) e pubblicato sul Bollettino Ufficiale a partire dal 1° giugno 2002 riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

prova superata nella procedura non concorsuale indicata da \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (specificare Ente del comparto unico regionale) per la «categoria D – qualifica dirigenziale» a far data dal 1° giugno 2002 e precisamente in data \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10;

i) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli  exempté du service militaire  non soumis aux obligations militaires  \_\_\_\_\_

j) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de concours) : (Avant de remplir, lire attentivement l'art. 10 de l'avis de concours. Pour les états de service et les publications, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé à l'avis de concours) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

k) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 11 de l'avis de concours) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

l) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 8 de l'avis de concours :

italien  français

m)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_  
(catégorie D ou catégorie de direction) lancé(e) par \_\_\_\_\_ (indiquer l'établissement, dont les personnels doivent relever du statut unique régional), en \_\_\_\_\_, et dont l'avis a été publié au Bulletin officiel de la Région après le 1<sup>er</sup> juin 2002, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours lancé(e) par \_\_\_\_\_ (indiquer l'établissement, dont les personnels doivent relever du statut unique régional), pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction et dont l'avis a été publié au Bulletin officiel de la Région après le 1<sup>er</sup> juin 2002, à savoir le \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso (*specificare Ente del comparto unico regionale*) \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_ e prova di accertamento linguistico superata presso \_\_\_\_\_ (*specificare Ente del comparto unico regionale*) per la «categoria D – qualifica dirigenziale» in data \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_\_ /10.

[eventuale]  intendo risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 31 della  
legge regionale 6 agosto 2007, n. 19

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente in \_\_\_\_\_ via/loc. \_\_\_\_\_

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

N.B.: TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

• i seguenti periodi di servizio lavorativo:

- negli organici dell'Amministrazione regionale, come risulta dal fascicolo personale in vostro possesso;
- presso i profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti servizi delle Regioni e Province a statuto, come di

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de \_\_\_\_\_ (*indiquer l'établissement, dont les personnels doivent relever du statut unique régional*), depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) par ledit établissement et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_ /10 ;

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve.

Liste des pièces-jointes (*éventuellement*) :

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 31 de la loi  
régionale n° 19 du 6 août 2007

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

(NB : LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE DE PLEIN DROIT L'ÉTAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES TITRES)

• avoir accompli :

- des services dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession ;
- les services indiqués ci-dessous, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers ou dans les services correspon-

seguito specificato (*precisare dettagliatamente per ciascun periodo di servizio: il datore di lavoro con l'indirizzo completo, il profilo professionale, la categoria, la posizione, il periodo di servizio dal giorno/mese/anno al giorno/mese/anno indicando se a tempo pieno, se a part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione*);

*N.B.:* per i servizi in atto, indicare la data di termine del contratto di lavoro; nel caso di risoluzione anticipata (rispetto alla data di scadenza del bando) occorre segnalarla all'ufficio scrivente.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- che l\_ copi\_ fotostatic\_\_ dei seguenti documenti allegati:

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

è/sono conform\_\_ all'/agli original\_\_ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante

\_\_\_\_\_

*N.B.:* La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 176

dants des Régions à statut spécial ou des Provinces autonomes (*indiquer d'une manière détaillée pour chaque service le nom de l'employeur, l'adresse complète de celui-ci, l'emploi, la catégorie, la position, les périodes – du \_\_\_\_ (jour/mois/année) a u \_\_\_\_ (jour/mois/année) – le type de contrat – temps plein ou temps partiel (en cette dernière occurrence, indiquer le nombre d'heures hebdomadaires) – et les éventuelles périodes de congé sans solde, ainsi que les motifs y afférents*) :

*N.B. :* Pour ce qui est des services en cours, il y a lieu d'indiquer la date de fin du contrat de travail ; en cas de résiliation anticipée du contrat par rapport à la date d'expiration du délai de dépôt des actes de candidature, le Bureau des concours doit être informé

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu, approuvé et signé.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

*NB :* La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 176



**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte,  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio  
per diplomati in informatica – sede e sezioni.**

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 421 del 1707/2009 è indetta selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per diplomati in informatica, da attivarsi nell'ambito della ricerca presso la sede e le sezioni.

Per l'ammissione alla selezione è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- diploma di istruzione secondaria di II grado di Perito in Informatica;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO, entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Il Direttore Generale  
ARNOLFO

N. 177 A pagamento,

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte,  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de sélection externe en vue de l'attribution de  
bourses d'études aux techniciens informatiques diplômés – Siège et sections.**

En application de la délibération du directeur général n° 421 du 17 juillet 2009, une sélection, sur titres et épreuve orale, est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue de l'attribution de bourses d'études dans le secteur de la recherche (siège et sections) aux techniciens informatiques diplômés.

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;
- jouir de ses droits politiques ;
- être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième niveau de technicien informatique ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'*Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO*, doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

- 1) En mains propres, au bureau de l'enregistrement (*Ufficio protocollo*), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;
- 2) Par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – *via Bologna, 148* – ou les consulter aux tableaux d'affichage des sections provinciales du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Le directeur général,  
Fernando ARNOLFO

N° 177 Payant.

## ANNUNZI LEGALI

### Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio e Ambiente – Direzione Ambiente.

#### Estratto bando di gara.

Lavori: no; Forniture: no; Servizi: SI;

I.1) *Denominazione, indirizzo ufficiale dell'Amministrazione aggiudicatrice e punto di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio e Ambiente – Direzione Ambiente – Loc. Grand Chemin, n. 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel. 0165/272157 Fax 0165/272162 e-mail: [f.bovet@regione.vda.it](mailto:f.bovet@regione.vda.it) e [s.rollandoz@regione.vda.it](mailto:s.rollandoz@regione.vda.it) – sito internet: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) Sezione bandi di gara.

I.2) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni:* Come al punto I.1);

I.3) *Indirizzo al quale inviare le offerte:* Come al punto I.1);

I.4) *Tipo di Amministrazione aggiudicatrice e principale settore di attività:* Autorità regionale – Settore: Ambiente.

#### II.1) *Descrizione*

II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione:* Appalto di Servizi; Categoria del servizio n. 15 – CPC n. 88442; Luogo: ITC20 (Valle d'Aosta);

II.1.3) L'avviso riguarda un appalto pubblico? SI;

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? NO;

II.1.5) *Denominazione dell'appalto:* Procedura aperta relativa al servizio di redazione, stampa, imbustamento e consegna della rivista trimestrale dal titolo «Environnement – Territorio e ambiente in Valle d'Aosta» – Codice CIG: 0348781F2B;

II.1.6) CPV: Oggetto principale: 79823000-9;

II.1.7) L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO;

II.1.8) Divisione in lotti: NO;

II.1.9) Ammissibilità di varianti: NO;

#### II.2) *Quantitativo o entità dell'appalto*

## ANNONCES LÉGALES

### Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire et de l'environnement – Direction de l'environnement.

#### Extrait d'un avis d'appel d'offres.

Travaux : non Fournitures : non Services : oui

I.1) *Nom, adresse du pouvoir adjudicateur et point de contact :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire et de l'environnement – Direction de l'environnement – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 27 21 57 – Fax : 01 65 27 21 62 – Courriel : [f.bovet@regione.vda.it](mailto:f.bovet@regione.vda.it) ; [s.rollandoz@regione.vda.it](mailto:s.rollandoz@regione.vda.it) – Site Internet : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux marchés publics).

I.2) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues :* voir le point I.1).

I.3) *Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées :* voir le point I.1).

I.4) *Type de pouvoir adjudicateur et activité principale :* agence régionale – secteur : environnement.

#### II.1) *Description*

II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution :* services. Catégorie de services : n° 15. CPC : n° 88442. Lieu : ITC20 (Vallée d'Aoste).

II.1.3) L'avis implique un marché public ? Oui.

II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre ? Non.

II.1.5) *Dénomination du marché :* procédure ouverte en vue de l'attribution du service de rédaction, d'impression, de mise sous enveloppe et de livraison de la revue trimestrielle « Environnement – Territorio e ambiente in Valle d'Aosta ». Code CIG : 0348781F2B.

II.1.6) CPV : objet principal 79823000-9.

II.1.7) Le marché est-il couvert par l'accord sur les marchés publics (AMP) ? Non.

II.1.8) Division en lots : non.

II.1.9) Des variantes seront prises en considération ? Non.

#### II.2) *Quantité ou étendue du marché*

- |  |   |
|--|---|
| <p>II.2.1) Servizio di redazione, stampa, imbustamento e consegna della rivista trimestrale dal titolo «Environnement – Territorio e ambiente in Valle d'Aosta» – Il contratto con la Ditta aggiudicataria avrà durata quinquennale, prevede minimo 15 numeri e massimo 20 numeri complessivi della rivista tra l'anno 2009 e l'anno 2014, a partire dalla data stipulazione del contratto, con facoltà di affidare, ai sensi dell'art. 57, comma 5, lettera b) del Decreto Lgs. 163/2006 e s.m.i., agli stessi prezzi, patti e condizioni, la ripetizione di servizi analoghi indicati nel presente appalto per un periodo non superiore a 12 mesi e per un importo non superiore a quello di aggiudicazione.</p> <p>II.3) <i>Durata dell'appalto o termine di esecuzione</i>: Periodo in mesi dalla data di aggiudicazione dell'appalto: 5 anni;</p> <p>III.1) <i>Condizioni relative all'appalto</i></p> <p>III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste</i>: Cauzione provvisoria del 2% pari a Euro 7.100,00;</p> <p>III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento e di pagamento</i>: Come previsto art. 113 del D.Lgs. 163/2006 e s.m. e come dai documenti posti a base di gara;</p> <p>III.1.3) <i>Forma giuridica del raggruppamento</i>: Come previsto all'art. 34 del D.Lgs. 163/2006 e s.m.;</p> <p>III.2) <i>Condizioni di partecipazione</i></p> <p>III.2.1) Informazioni particolareggiate circa i requisiti che l'offerente deve possedere e gli standard minimi di carattere economico e tecnico: sono disponibili presso l'Ente di cui al punto I.1);</p> <p>III.3) <i>Condizioni relative all'appalto di servizi</i></p> <p>III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?: NO;</p> <p>III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio? SI;</p> <p>IV.1) <i>Tipo di procedura</i></p> <p>IV.1.1) <i>Tipo di procedura</i>: Aperta;</p> <p>IV.2) <i>Criteri di aggiudicazione</i></p> <p>B) Offerta economicamente più vantaggiosa: SI;</p> | <p>II.2.1) Service de rédaction, d'impression, de mise sous enveloppe et de livraison de la revue trimestrielle « Environnement – Territorio e ambiente in Valle d'Aosta » : le contrat passé avec l'adjudicataire aura une durée de cinq ans et prévoit 15 numéros de la revue au minimum et 20 au maximum entre 2009 et 2014, à compter de la date de passation du contrat. Aux termes de la lettre b du cinquième alinéa de l'art. 57 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété, il est possible d'attribuer aux mêmes prix, obligations et conditions des services analogues à ceux faisant l'objet du présent avis, et ce, pour une période non supérieure à 12 mois et pour un montant non supérieur à celui d'adjudication.</p> <p>II.3) <i>Durée du marché ou délai d'exécution</i> : 5 ans à compter de la date d'attribution du marché.</p> <p>III.1) <i>Conditions relatives au marché</i></p> <p>III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés</i> : cautionnement provisoire équivalent à 2 p. 100 (7 100,00 €).</p> <p>III.1.2) <i>Modalités essentielles de financement et de paiement</i> : au sens de l'art. 113 du décret législatif n° 163/2006 modifié et des documents du marché.</p> <p>III.1.3) <i>Forme juridique que devra revêtir le groupement</i> : au sens de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006 modifié.</p> <p>III.2) <i>Conditions de participation</i></p> <p>III.2.1) Adresse auprès de laquelle des informations détaillées sur les conditions que le soumissionnaire doit réunir et sur les conditions économiques et techniques minimales peuvent être obtenues : voir le point I.1).</p> <p>III.3) <i>Conditions propres au marché de services</i></p> <p>III.3.1) La prestation est réservée à une profession particulière ? Non.</p> <p>III.3.2) Les personnes morales sont tenues d'indiquer le nom et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargés de la prestation ? Oui.</p> <p>IV.1) <i>Type de procédure</i></p> <p>IV.1.1) <i>Type de procédure</i> : ouverte.</p> <p>IV.2) <i>Critères d'attribution</i></p> <p>B) Offre économiquement la plus avantageuse : oui.</p> |
|--|---|

B2) Criteri enunciati nel bando integrale: SI;

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*

IV.3.3) *Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli:*  
Disponibili fino al 04.09.2009 – vedi bando;

IV.3.4) *Scadenza ricezione delle offerte:* 28.09.2009  
ore 12.00;

IV.3.6) *Lingue utilizzabili nelle offerte:* IT, FR;

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dall'offerta:* 180 giorni;

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte:*  
05.10.2009 ore 9.00 presso l'Ente di cui al punto I.1);

IV.3.8.1) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* concorrenti, legali rappresentanti delle società concorrenti ovvero soggetti delegati;

VI.4) *Procedure di ricorso:* L'organismo responsabile delle procedure di ricorso è il Tribunale Amministrativo della Valle d'Aosta, Piazza Accademia di S. Anselmo, 2 – 11100 AOSTA – tel. 0165-313556 – fax 0165-43810.

VI.5) *Data di spedizione del presente bando:* 23.07.2009;

Il Direttore  
BOVET

ALLEGATO A – ALTRI INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO

1.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere la documentazione e/o ulteriori informazioni:*

Denominazione: Direzione Ambiente dell'Assessorato Territorio e Ambiente;  
Indirizzo: Loc. Grand Chemin n. 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO);  
Stato: Italia; Telefono 0165-272157 – Fax: 0165-272162.

N. 178

B2) Critères énoncés dans l'avis d'appel d'offres intégral : oui.

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif*

IV.3.3) *Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires :*  
jusqu'au 4 septembre 2009 (voir l'avis de marché).

IV.3.4) *Date limite de réception des offres :* le 28 septembre 2009, 12 h.

IV.3.6) *Langues pouvant être utilisées dans l'offre :*  
IT – FR.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre :*  
180 jours.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres :* le 5 octobre 2009, 9 h, à l'adresse visée au point I.1).

IV.3.8.1) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres :* les soumissionnaires, les représentants légaux de ceux-ci ou les sujets délégués à cet effet.

VI.4) *Procédures de recours :* l'organisme responsable des procédures de recours est le Tribunal administratif de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE – Tél. 01 65 31 35 56 – Fax 01 65 43 810.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis :* le 23 juillet 2009.

Le directeur,  
Fulvio BOVET

ANNEXE A – ADRESSES SUPPLÉMENTAIRES ET POINTS DE CONTACT

1.3) *Adresse à laquelle la documentation et/ou les informations complémentaires peuvent être obtenues :*

Nom officiel : Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement.  
Adresse : 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.  
État : Italie. Tél. : 01 65 27 21 57 – Fax : 01 65 27 21 62.

N° 178